

Теоретическая, прикладная
и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Научная статья

УДК 81.352.3

DOI: 10.31143/2542-212X-2024-3-410-420

EDN: TQLYMS

**ТИПОЛОГИЯ ЛИНЕРИАЛИЗАЦИИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО
И КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКОВ)**

Альберд Тахирович Бозиев¹, Вячеслав Хаутиевич Унатлоков²

¹ Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук, Нальчик, Россия, alberdbozиеv@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0002-2383-5268>

^{1,2} Кабардино-Балкарский государственный университет им Х.М. Бербекова, Нальчик, Россия

² yunatlokov@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0003-0756-9323>

Аннотация. В статье обсуждается линериализация прилагательных в типологическом аспекте. Обращение к аранжировке прилагательных в разносистемных языках не является случайным. Проверяется гипотеза о том, что на когнитивном уровне независимо от языковой принадлежности у носителей срабатывают одинаковые или схожие мыслительные процессы. В качестве контрастирующих выбраны примеры из английского и кабардино-черкесского языков. Поднятые в работе вопросы представляют интерес как с практической, так и с теоретической точки зрения. Например, известно, с какими трудностями приходится сталкиваться лингвистам с трактовкой существительных, употреблённых в функции определения, что в свою очередь отражается на работе лексикографов и педагогов, осуществляющих образовательную деятельность. В ходе проведения исследования установлено, что в английском языке сформировалась единая позиция в отношении того, каким образом выстраивается иерархия препозитивных прилагательных в синтагматике. Анализ примеров из кабардино-черкесского языка показывает, что на дистрибуцию прилагательных влияет их отнесенность к разным классам – относительным или качественным. Относительные прилагательные располагаются слева от вершинного слова (препозиция), а качественные – справа (постпозиция). В целом подтверждается мысль о том, что линеаризация прилагательных носит универсальный характер, с сохранением за каждым языком определённой специфики.

Ключевые слова: линериализация, качественные прилагательные, относительные прилагательные, дескриптивные прилагательные, ролевые прилагательные, препозиция, постпозиция, английский язык, кабардино-черкесский язык.

Для цитирования: Бозиев А.Т., Унатлоков В.Х. Типология линериализации прилагательных (на материале английского и кабардино-черкесского языков) // Электронный журнал «Кавказология». – 2024. – № 3. – С. 410-420. – DOI: 10.31143/2542-212X-2024-3-410-420. EDN: TQLYMS.

© Бозиев А.Т., Унатлоков В.Х., 2024

Original article

TYPOLOGY OF ADJECTIVE LINERIALIZATION (ON THE MATERIAL OF THE ENGLISH AND KABARDINO-CIRCASSIAN LANGUAGES)

Alberd T. Boziev¹, Vyacheslav Kh. Unatlokov²

¹ Kabardino-Balkar Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, Nalchik, Russia, alberdboziev@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0002-2383-5268>

^{1,2} Kabardino-Balkarian State University named after H.M. Berbekov, Nalchik, Russia

² yunatlokov@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0003-0756-9323>

Abstract. The article discusses the linerIALIZATION of adjectives in a typological aspect. The approach to the arrangement of adjectives in multi-system languages is not accidental. The study tests the hypothesis that native speakers, regardless of linguistic orientation, trigger the same or similar thought processes at the cognitive level. Examples from English and Kabardino-Circassian languages are chosen as contrasting ones. The issues raised in the paper are of interest both from a practical and theoretical point of view. For example, it is known what difficulties linguists have to face interpreting nouns used in the definition function, which affects the work of lexicographers and teachers engaged in educational activities. The researchers determined during the research that the English language has a unified position regarding how the hierarchy of prepositive adjectives in syntagmatics is built. An analysis of examples from the Kabardino-Circassian language shows that their attribution influences the distribution of adjectives to different classes – relative or qualitative. Relative adjectives are located to the left of the vertex word (preposition), and qualitative adjectives are located to the right (postposition). In general, the idea is confirmed that the linearization of adjectives is universal, while preserving a certain specificity for each language.

Keywords: linearization, qualitative adjectives, relative adjectives, descriptive adjectives, role adjectives, preposition, postposition, English, Kabardian-Circassian language.

For citation: Boziev A.T., Unatlokov V.Kh. Typology of adjective linerIALIZATION (on the material of English and Kabardino-Circassian languages). IN: Electronic journal «Caucasology». – 2024. – № 3. – P. 410-420. – DOI: 10.31143/2542-212X-2024-3-410-420. EDN: TQLYMS.

© Boziev A.T., Unatlokov V.Kh., 2024

Актуальность данного исследования определяется общим лингвистическим интересом к поиску типичного и специфического в языковом мышлении носителей разноструктурных языков.

Целью является сопоставительный анализ линериализации прилагательных в английском и кабардино-черкесском языках. В ходе исследования решались следующие задачи:

- изучить специальную литературу по теме;
- подобрать примеры по теме;
- определить порядок расположения прилагательных относительно вершинного слова.

Материал и методика исследования. В качестве материала исследования выступили примеры из произведения классика кабардинской литературы А.А. Шогенцукова «Пуд муки» [Шогенцуков 2006]. Они выписывались методом сплошной выборки, их общее количество составило 160 единиц – в среднем 16

прилагательных на страницу, что свидетельствует об их высокой рекуррентности. Помимо этого, из 5 источников методом случайной выборки были выписаны цепочки с числом более 3-4 прилагательных (общее количество составило 10) [Вороков 2007; Губжоков 2013; Налоев 1993; Нарты 1951; Таов, Унатлоков 2013]. Исследуемый материал был также дополнен результатами опроса 5 носителей кабардино-черкесского языка (далее КЧЯ), которым предлагалось составить списки прилагательных с различным количеством относительных и качественных прилагательных. Было проанализировано около 200 примеров. Английское предложение *A nice large round old brown carved Chinese wooden table* было сравнено с переводом на КЧЯ. Для удобства исследования все примеры были объединены в следующие группы, состоящие только из: относительных прилагательных; качественных прилагательных; относительных и качественных прилагательных

Теоретическая часть

Линериализация – особый порядок расположения прилагательных в атрибутивной последовательности. Данный порядок может задаваться языковыми (лексическими, семантическими, грамматическими нормами), историческими и культурными традициями, принятыми носителями конкретных языков. Исследователями высказывается мнение, что «иерархия атрибутивных прилагательных отражает когнитивные структуры и специфику когнитивных процессов человека» [Билалова 2021]. Изучению специфики атрибутивных цепочек в разных языках посвящена обширная научная литература (З. Вендлер, Р. Диксон, Р. Дривен, Г. Синке, Г. Скотт, Д. Валоис и др.).

Из отечественных авторов отдельно хотелось бы выделить работу Х.А. Билаловой [Билалова 2021], в которой даётся детальный и убедительный разбор английского атрибутивного словосочетания (это делается с учётом мнения авторитетных исследователей), состоящего из 8 компонентов, употреблённых в препозиции к существительному: *A nice large round old brown carved Chinese wooden table*. Следует сразу оговориться, что такие последовательности редко встречаются в любом языке, они больше носят иллюстративный характер и удобны для демонстрации. В этой цепочке *A* выступает как детерминант, *nice* – квалифицирующее прилагательное, содержащее в себе субъективную оценку (разные люди оценивают по-разному), находящееся на максимальном удалении от определяемого слова в силу своей второстепенности. Deskриптивные (описательные) прилагательные занимают срединное положение. К ним относятся качественные прилагательные *large round old brown*, обозначающие размер, форму, возраст и цвет. Отличительной особенностью описательных прилагательных является их способность выступать в функции предиката и выполнять модифицирующую функцию. Нет сомнений в том, что, являясь носителями важной информации, они не обладают теми ингерентными имманентными свойствами, которые присущи относительным прилагательным. Относительные прилагательные, в свою очередь, не могут быть употреблены предикативно, но они могут вступать с определяемым словом в различные семантические отношения (роли) – агенса (китайский – произведено кем-то в Китае, и привезено из

Китая – источник), эссива (деревянный – определённая работа выполнена с деревом, и оно осталось деревом) и пациенса (стол – на него направлено действие). Понятие «источник» предполагает отношения, всегда связывающие два субъекта или состояния, тогда как в отношении эссива мы проводим концептуальное различие между двумя аспектами или проявлениями одного и того же субъекта [Билалова 2021].

Ближе всего к ядерной вершине стоят относительные прилагательные *carved Chinese wooden* – резной китайский деревянный, поскольку их концептуальная связь с определяемым существительным сильнее, что находит отражение и выражение в их позиционной близости.

Так в кратком изложении осуществляется линеаризация прилагательных в английском языке: чем удалённее прилагательное находится от вершины атрибутивной цепочки, тем слабее его семантическая связь с определяемым словом.

Многими исследователями высказывается мысль, что фиксированный порядок следования прилагательных может носить универсальный характер. Как отмечалось ранее, в качестве контрастного материала будут исследованы примеры из КЧЯ.

Известный советский лингвист Н.Ф. Яковлев, неоднократно описавший грамматику КЧЯ, ещё в 1938 г. писал, что «...определение в синтаксисе ещё не вполне отграничено от притяжательного (родительного) дополнения. Несомненно, что подлинное прилагательное в кабардинском языке появится, но пока оно не существует в нём как особая часть речи. ...Любое кабардинское имя... может... приобрести значение прилагательного» [Яковлев 1938: 31]. Спустя десять лет, в фундаментальной работе Н.Ф. Яковлев писал, что прилагательное как особая часть речи, как морфологически объективированное определение ещё не появилось в кабардинском языке [Яковлев 1948: 115].

Авторы одной из ранних грамматик кабардинского языка Г.Ф. Турчанинов и М. Цагов [Турчанинов, Цагов 1940] отмечали, что морфологические границы между прилагательными и существительными в кабардинском языке размыты. «Каждое имя существительное, поставленное в положение определяющего качество или свойство определяемого, может быть прилагательным, но в этой функции существует строгое распределение этих слов по значению, образующее две группы прилагательных: качественных и относительных» [Турчанинов, Цагов 1940: 61]. Качественные прилагательные, морфологически ничем не отличающиеся от существительных, как и относительные, сами по себе, по значению, уже являются прилагательными, ибо они неизменны в своей семантике определяющей качество, свойство...; относительные же приобретают значение прилагательных, как определяющие, либо сами по себе, самостоятельно, они являются существительными в полном смысле этого слова, например: *пхэ* «дерево» (как материал), выступая в значении определяющего другое существительное, означает уже относительное прилагательное «деревянный». Имена прилагательные относительные ставятся в кабардинском языке перед определяемым словом. Например: *мывэ уынэ* – «каменный дом». Значение относительных прилагательных имеют лишь те имена существительные, которые, будучи поставлены перед другим именем существительным как определение, перед определяемым явля-

ются неоформленным, «относительные прилагательные не изменяются, а изменяется только имя, которое они определяют» [Турчанинов, Цагов 1940: 63]. «Если существительное имеет несколько прилагательных, ...то независимо от числа относительных прилагательных изменяется только определяемое ими имя и независимо от количества качественных прилагательных изменяется только последнее из этих качественных прилагательных» [Турчанинов, Цагов 1940: 64]. Например: *Сэ мэз Луэв лъагэм сыщІэтащ* «Я в лесу густом, высоком находился». При наличии относительных и качественных прилагательных изменяются только качественные прилагательные [Турчанинов, Цагов 1940: 64].

В классической грамматике КЧЯ говорится, что «в языке широко используются в роли определения имени существительные, которые ставятся перед существительными и по своим лексико-семантическим значениям похожи на относительные прилагательные, но морфологически ничем не отличаются от существительных. Существительные – определения могут указывать: а) на материал, из которого сделан предмет, обозначенный в определении; б) на предмет, которому принадлежит предмет, обозначенный в определяемом – *стІолым и лъакъуэ* «ножка стола»; в) на предмет, к которому относится другой предмет, обозначенный в определяемом – *бжъыхъэ уэиш* «осенний дождь»; *мэз бжэн* «лесные козы» [Грамматика 1970: 93].

Существительные-определения, указывающие на материал, из которого сделан предмет, могут быть оформленными и неоформленными. Оформленное определение имеет аффикс обстоятельственного падежа. Неоформленные же не принимают никаких аффиксов, и их значение выявляется путем простого соположения [Грамматика 1970: 93].

Проблема выяснения лингвистического статуса неоформленных существительных-определений в кабардино-черкесском языке явно перекликается с проблемой, известной как *stone wall*. Не углубляясь в данную проблему, отметим лишь, что все споры (среди отечественных и зарубежных исследователей) велись вокруг того, как оценивать первый компонент в словосочетании N+N (поскольку это не только лингвистическая, но лексикографическая и образовательная проблема) – считать его существительным, употреблённым в функции определения (Г. Суит и его сторонники), считать его собственно прилагательным или прилагательным, образованном по конверсии (О. Есперсон и его последователи). К сожалению, данная проблема не была решена до конца, и она продолжает вызывать споры. В работе принимается точка зрения, что в цепочке N+N первый компонент остаётся существительным, употреблённым в функции определения. Такое явление может иметь место в силу относительной скудности словоизменительных форм в КЧЯ. В кабардино-черкесско-русском словаре, изданном в 2008 г., даётся, на наш взгляд, справедливое толкование лексем, способных выступать в качестве существительных и прилагательных (подобным же образом поступает и английский лексикограф С. Хорнби при составлении толкового словаря английского языка). Например: *пхъэ* 1. лес (как материал); 2. дрова; 3. в значении прил. деревянный – *пхъэ унэ* деревянный дом; 4. в знач. прил. древесный; *пхъэ фІэмыщІ* – древесный уголь; 5. в значении прил. дровяной; *пхъэ склад* – дровяной склад [Апажев, Коков 2008: 372].

Практическая часть

Изложение практической части начнём со сравнения расположения прилагательных в английской цепочке *A nice large round old brown carved Chinese wooden table*, которая дословно переводится на русский как «хороший большой круглый старый коричневый резной китайский деревянный стол», с линейризацией прилагательных в КЧЯ – *Китай пхэ кьыхэбзыкIа стIолышхуэжьыфI хьурей кхьуэциныфэ*. Буквальный перевод с КЧЯ выглядит следующим образом: китайский деревянный резной стол большой старый хороший круглый коричневый. *Китай пхэ кьыхэбзыкIа* – китайский деревянный резной; *стIолышхуэжьыфI* – стол большой старый хороший (*стIол* – стол, *ы* – интерфикс, *шхуэ* – большой, *жьы* – старый, *фI* – хороший, усечённая форма от *фIы*; *хьурей* – круглый, *кхьуэциныфэ* – коричневый). Примечательна дистрибуция прилагательных в КЧЯ по отношению к ядерному слову в словосочетании: вершинное слово занимает интерпозицию, слева от него располагаются относительные прилагательные, справа – качественные. Вся цепочка выстраивается в следующем порядке – происхождение (7→1) – материал (8→2) – состояние (6→3) – ядро (9→4) – размер (2→5) – возраст (4→6) – качество – (1→7) – форма (3→8) – цвет (5→9). В английском языке порядок следования иной, поскольку все прилагательные выступают в препозитивной функции к определяемому слову – качество – К (1), размер (2) – Р, форма (3) – Ф, возраст (4) – В, цвет (5) – Ц, состояние (6) – С, происхождение (7) – П, материал (8) – М, ядро (9) – Я. Различие в расстановке в двух языках будет ярче выражено, если представить его схематично:

английский язык – К – Р – Ф – В – Ц – С – П – М – Я

кабардино-черкесский язык – П – М – С – Я – Р – В – К – Ф – Ц

Из сравнения видно, что с небольшими допущениями относительные прилагательные в КЧЯ выстраиваются так же, как и английские относительные прилагательные. Что касается качественных прилагательных, то основания для сравнения трудно идентифицируемы. Тем не менее, ближе к вершинному слову в КЧЯ оказываются прилагательные, обозначающие размер и возраст. Обозначение цвета стоит в КЧЯ на последнем месте, что может говорить о нерелевантности или второстепенности данного признака. Достаточно дистантно от ядра употребляются и прилагательные, обозначающие форму и качество предмета.

В ходе дальнейшего исследования основное внимание будет обращено на дистрибуцию прилагательных и выявлению определённых закономерностей их расположения по отношению друг к другу. Исходим априори из того, что близость определения к вершине определяет его большую смысловую привязанность к ней и их взаимозависимость.

Анализ последовательностей из произведения А.А. Шогенцукова [Шогенцуков 2006: 425-434], состоящих из относительных прилагательных (из анализа были исключены случаи, в которых в функции определения были употреблены разные причастные, местоимённые и наречные формы), позволил выявить следующее: довольно распространены случаи употребления в функции определения субстантивированных прилагательных, обозначающих:

– время года: *гьэмахуэ мазэ* – летний месяц, *гьэмахуэ пьыхьэщхэ* – летний вечер;

- день недели: *цэбэт махуэ* – субботний день;
- время дня: *пиэдджыжь техэжыгъуэ* – утреннее время (в полевом стане для завтрака), *пыхьэцхьэ техэжыгъуэ* – вечернее время (т.е. время возвращения на полевой стан);
- природное явление: *жыг жьауэ* – тень листьев деревьев, *хы толкьун* – морская волна, *губгъуэ псэуцхьэ* – полевые животные, *уафэ нур* – небесное сияние;
- социальное происхождение: *тхэмыцкIэ Iэкълэпкъ* – крестьянское тело (букв. бедное тело);
- чувства близких: *анэ гуцIэгъу* – материнская жалость (милость);
- характеристику жилья: *мэкъуауэ пыхьIэ* – полевой шалаш (букв. шалаш для косарей, на покосе);
- сорт растения: *нартыху пунт* – кукурузный пуд (муки).

В большинстве случаев встречаются качественные прилагательные (описательные и квалифицирующие), обозначающие:

- размер: *Мурат цIыкIу* – милый (букв. маленький) Мурат, *мы цIалэ цIыкIур* – этот маленький мальчик; *гъэ кIыхь* – длинный год, *цIалэ цIыкIухэри* – маленькие мальчики, *тхэмыцкIэ цIыкIу* – бедненький, *гъуэгъу бгъузэ* – узкая дорога, *тхэггэлэдж цIыкIу* – маленький кузнечик, *бацэжь цIыкIу* – лохматенький (о человеке). В данных примерах лексема маленький обозначает не только размер, но и возраст, а также воспринимается как уменьшительно-ласкательное. При сочетании с другими прилагательными лексема *цIыкIу* – маленький занимает преимущественно финальную позицию: *гъуэгъу бгъузэ цIыкIу* – маленькая узкая дорога, *Хьэсет бацэжь цIыкIу* – лохматый маленький Хасет, *Хьэсет нэ фIыцIэ цIыкIу* – милый черноглазенький Хасет, *нэ фIыцIэ цIыкIу* – милый черноглазенький, *шыд фIеижь цIыкIу хуэдэ* – будто старый грязный маленький осел, *IэрыльэцI хужь цIыкIу* – маленький белый платок:

- рост: *гуацхьэ лъагэ* – высокая гора, *гъавэ Iув лъагэ* – густая высокая зерновая культура;

- цвет: *натIэц фIыцIэхэр* – черные волосы с челкой, *Iугъуэ фагъуэ* – бледный дым, *жыгыцхьэ цхьэуантIэ* – зелёные верхушки деревьев.

Всего в рассказе А.А. Шогенцукова встречается свыше 80 прилагательных, описывающих возраст человека, его душевное состояние, черты характера, части тела, явления природы, звуки и т.д.

В произведениях других авторов проводился целенаправленный поиск длинных цепочек прилагательных. Приведём несколько примеров (всего было 10):

1. *Мэлычыху и бостей цIэрацIэм и лъабжээм лъахьстэн фэ пльыжь пIацIэм кьыхацIыкI хьыджэбз куэнышэбэ кIыхь цIэлъц* [Вороков 2007: 46]. «Под нарядным платьем на Маличипх был красный сафьяновый (из тонкой кожи) девичий длинный корсет». Цепочка прилагательных в КЧЯ на самом деле прерывается: *лъахьстэн фэ пльыжь пIацIэм* – сафьяновый кожаный красный тонкий, *хьыджэбз куэнышэбэ кIыхь* – букв. девичий корсет длинный.

Схематично последовательность прилагательных можно представить в следующем виде: материал + материал + цвет + толщина + связующее слово (сделанный или делаемый) + новый ряд прилагательных – принадлежность + ядро + размер – относительное прилагательное (ОП) + ядро + качественное

прилагательное (КП - декриптив) + КП (декриптив) – 1 ряд, ОП + ядро + КП (декриптив) – 2 ряд.

2. *Ижъ-ижъыж лъандэрэ я фIэщу жаIэу щыта гуэр Бэч игу къэкIыжащ:* *къури ажэ хужь дахэ ямылей къахуэкIуэмэ, цIыхухэр абы хуэсакъын, яхъумэн, ягъэшхэн, ягъэфIэн хуейщ* [Вороков 2007: 382] «Бек вспомнил, что с древних времен существовало поверье: если придет к людям необычный красивый белый горный козел (тур) его надо оберегать, защищать, кормить и холить».

– *Къури ажэ хужь дахэ ямылей* – букв: *горный козел белый красивый необычный*: локация + ядро + цвет + характеристика + характеристика. В этом примере интересно то, что лексема, обозначающая цвет (декриптивное прилагательное), стоит ближе к ядру, чем квалифицирующие прилагательные, выражающие субъективную оценку – красивый, необычный. ОП (локатив) + ядро + КП (декриптив) + КП (классифицирующее) + КП (классифицирующее).

3. *Хъыджэбз тощIрэ щIырэ Думэныкъуэ етиэхри псы Iуфэм Iут бгъэныщхэ щыIэжъ Iыхь лъахъшэм деж щидгъэкIащ* [Налоев 1993: 411]. «Тридцать девушек доставили мы к длинному низкому полевому старому дому под камышевой крышей прямо у речного бережка в ущелье Думануко».

Бгъэныщхэ щыIэжъ Iыхь лъахъшэм – букв: камыш крыша полевой дом старый длинный низкий – материал + локация + ядро + возраст + размер + высота + ОП + ОП + ядро + КП (декриптив) + КП (декриптив) + КП (декриптив).

4. *Япэу узыIухъа щIыхъэпIэ пхъэ бжэ гъуабжэжъ чэтхъар къапхъуэу IэплIэ къызэрыпхуимыщIыр уогъащIагъуэ: «Къохъусыж, студент» жиIэу* [Налоев 1993: 411]. «И удивляешься, как первая же входная обшарпанная старая серая деревянная дверь не распаивает перед тобой объятия: «Добро пожаловать домой, студент». *ЩIыхъэпIэ пхъэ бжэ гъуабжэжъ* – букв.: вход – дерево – дверь – серая – старая – локация + материал + ядро + цвет + возраст – ОП + ОП + ядро + КП (декриптив) + КП (декриптив).

5. *Бжъыхъэ щIащэ гъуэжъ-дыщэфэ дахэхэр пылъэлъыжыху бжэндэхухэр лъэтэжкъым* [Таов, Унатлоков 2013: 22]. «Пока осенние желто-золотистые красивые листья деревьев полностью не осыплются (совсем), скворцы не улетают». *Бжъыхъэ щIащэ гъуэжъ-дыщэфэ дахэхэр* – и букв: *осенние листья желто-золотистые красивые* – временной указатель + ядро + цвет + оценочное прилагательное – ОП + ядро + КП (декриптив) + КП (квалифицирующее прилагательное).

6. *А щыхъэщхэм адыгэ хъэщIэщ лъахъшэ Iыхь къызэрыгуэкIым хъэщIэ гуп щызэхэст.* «В тот вечер в невысокой длинной адыгской скромной кунацкой сидели гости» [Шортанов 2016: 26] Букв.: «В тот вечер в адыгской кунацкой невысокой длинной скромной гости сидели». Адыгской кунацкой невысокой длинной скромной – источник + ядро (помещение) + рост + длина + оценочное прилагательное – ОП + ядро + КП (декриптив) + КП (декриптив) + КП (квалифицирующее прилагательное).

Данные примеры позволяют сделать вывод, что финальную позицию в атрибутивном сочетании занимают квалифицирующие прилагательные. Проведём анализ ответов респондентов с позиции того, какую цепочку они предложили, как самую распространённую из одних относительных или одних каче-

ственных прилагательных, выясним, если какие-нибудь закономерности в расположении дескриптивных и квалифицирующих прилагательных.

Последовательности из ОП: *тырку дыщэ Iэщэxьу* «турецкий золотой браслет» – источник + материал + ядро – ОП + ОП + ядро; *адыгэ мывэ унэ* – кабардинский каменный дом – источник + материал + ядро – ОП + ОП + ядро; *мэз кхъужь къудамэ* – лесная грушевая ветка – локация + плод + ядро – ОП + ОП + ядро; *гъэмахуэ Iэщыхьуэ щыгъын* – летняя пастушеская одежда – сезон + профессия + ядро – ОП + ОП + ядро; *адыгэ лъэпкъ Iэнэ* – адыгский национальный столик – ОП + ОП + ядро. Все примеры созданы по модели N+N+N. Следует отметить, что в примерах есть множество случаев, составленных по образцу: ОП + ядро. В материале не обнаружен только один пример из качественных прилагательных. *Псей цхъуантIэ лъагэ дахэ* – зеленая высокая красивая ель (букв: ель зеленая высокая весь красивая) – порода дерева + цвет + рост + оценка – ОП + КП + КП + оценочное прилагательное. В материале много примеров, в которых использованы оба типа прилагательных. Рассмотрим самые протяжённые из них.

– Кавказ *мэз псеищхьуэ лъагэ дахащэ* – кавказская лесная высокая красивейшая ель – источник + ядро (локация) + рост + оценочное прилагательное – ОП + ОП + КП + квалифицирующее прилагательное – N+N+N+adj.+adj;

– *Адыгэ пхэ Iэнэ хьурей лъахьшэ цIыкIу* – адыгский деревянный низкий круглый маленький стол(ик) (букв: адыгский деревянный столик круглый низкий маленький) – источник + материал + ядро + форма + рост + размер – ОП+ОП+ОП (ядро) +КП+КП+КП – N+N+N+adj.+adj+ adj

– *Мэз жыгей къудамэ лъагэ быдэ дьдэ* – лесная дубовая высокая очень крепкая ветка (букв. лесная дубовая ветка высокая крепкая очень). Буквальный смысл можно передать ещё и следующим образом – лес – дуб – ветка – высокая - крепкая – очень – локация + порода дерева + часть дерева + размер + свойство надёжности – ОП + ОП + ОП (ядро) + КП + КП – N+N+N+adj.+adj. В последовательности *высокая крепкая* порядок должен быть обратный, поскольку характеристика *крепкая* несёт в себе более важную признаковую информацию по сравнению со словом *высокая*. Но изменение порядка их следования язык не допускает.

– *Перс шылэ алэрыбгьу Iув пIимэ цхъуантIэ* – персидский шелковый толстый квадратный зеленый ковер – источник + материал + ядро (предмет быта) + толщина + форма + цвет – ОП + ОП + ядро + КП + КП + КП.

В результате проведённого исследования можно сделать следующие выводы:

1. ОП в КЧЯ в целом выстраиваются по таким же принципам, что и английские относительные прилагательные. Ближе к ядру располагаются ОП, обозначающие материал. Это может говорить об универсальном характере данного построения с когнитивной точки зрения.

2. Основания для линерализации качественных прилагательных в обоих описываемых языках практически трудно идентифицируемы.

3. Наравне с относительными прилагательными ближе к вершинному слову в КЧЯ оказываются КП, обозначающие размер и возраст, что сопоставимо с английским языком.

4. Поскольку лексема *цIыкIу* «маленький» обозначает не только размер, но и возраст, а также воспринимается как уменьшительно-ласкательное, при сочетании с другими прилагательными данная лексема занимает преимущественно финальную позицию.

5. Строгая позиционная регламентация КП в КЧЯ отсутствует.

6. Для КЧЯ более типична последовательность, включающая ОП и КП.

7. Для сопоставляемых языков не характерны протяжённые цепочки прилагательных.

8. Квалифицирующие прилагательные в обоих языках занимают наиболее дистантную позицию от ядра, что происходит в силу того, что информация, которую они передают, носит сугубо субъективный характер.

9. Типичным для КЧЯ является регулярное использование существительных в функции определения, что только частично справедливо для английского языка.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Апажев, Коков 2008 – *Апажев М.Л., Коков Дж.Н.* Кабардино-черкесско-русский словарь. Под научной редакцией доктора филологических наук Б.Ч. Бижоева. – Нальчик: Эльбрус, 2008. – 704 с.

Билалова 2021 – *Билалова Х.А.* Атрибутивные цепочки английских прилагательных и закономерности их организации // Мир науки. Социология, филология, культурология. – 2021. – Т. 12. № 4. – URL: <https://sfk-mn.ru/PDF/03FLSK421.pdf>.

Вороков 2007 – *Вороков В.Х.* Прощающие да простят: Роман. – Нальчик: Эльбрус, 2007. – 552 с. (на кабардинском языке).

Грамматика 1970 – Грамматика кабардино-черкесского литературного языка. – М: Издательство «Наука». Главная редакция восточной литературы, 1970. – 215 с.

Губжоков 2013 – *Губжоков Л.* Живу для живых. Жизнь и творчество. – Нальчик: Эльбрус, 2013. – 176 с.

Налоев 1993 – *Налоев А.Х.* Избранные произведения. Том I. – Нальчик: Эльбрус, 1993. – 464 с. (на кабардинском языке).

Нарты 1951 – *Нарты.* Кабардинский эпос. – Нальчик, 1951. – 551 с. (на кабардинском языке).

Таов, Унатлоков 2013 – *Таов Ж.К., Унатлоков В.Х.* Сборник диктантов и изложений для 5-9 классов. – Нальчик: Эльбрус, 2013. – 264 с. (на кабардинском языке).

Турчанинов, Цагов 1940 – *Турчанинов Г., Цагов М.* Грамматика кабардинского языка. – М: Издательство академии наук СССР, 1940. – 160 с.

Шогенцуков 2006 – *Шогенцуков А.А.* Один пуд муки // Избранные произведения. – Нальчик: Эльфа, 2006. – 541 с. (на кабардинском языке).

Шортанов 2016 – *Шортанов А.Т.* Горцы. Роман-эпопея, в 4-книгах. – Нальчик: Эльбрус, 2016. – 1224 с.

Яковлев 1938 – *Яковлев Н.Ф.* Краткая грамматика кабардино-черкесского языка. – Ворошиловск: Орджоникидзево краевое издательство, 1938. – 140 с.

Яковлев 1948 – *Яковлев Н.Ф.* Грамматика кабардино-черкесского литературного языка. – М: Издательство академии наук СССР, 1948. – 370 с.

REFERENCES

APAZHEV M.L., KOKOV J.N. *Kabardino-cherkessko-russkiy slovar* [Kabardino-Circassian-Russian dictionary]. Scientifically edited by Doctor of Philology B.Ch. Bizhoeva. – Nalchik: Elbrus, 2008. – 704 p. (In Russ.).

BILALOVA KH.A. *Atributivnye tsepochki angliyskikh prilagatelnykh i zakonomernosti ikh organizatsii* [Attributive chains of English adjectives and patterns of their organization] // World of

Science. Sociology, philology, cultural studies. – 2021. – Т. 12. – No. 4. – URL: <https://sfk-mn.ru/PDF/03FLSK421.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.).

VOROKOV V.KH. *Proshchayushchie da prostyat: Roman* [Let those who forgive forgive: A novel]. – Nalchik: Elbrus, 2007. – 552 p. (in Kabardian).

Grammatika kabardino-cherkesskogo literaturnogo yazyka [Grammar of the Kabardino-Circassian literary language]. – M: Publishing house "Science". Main editorial office of oriental literature, 1970. – 215 p. (In Russ.).

GUBZHOKOV L. *Zhivu dlya zhivyykh. Zhizn i tvorchestvo* [I live for the living. Life and art]. – Nalchik: Elbrus, 2013. – 176 p. (In Russ.).

NALOEV A.KH. *Izbrannye proizvedeniya* [Selected works]. Volume I. – Nalchik: Elbrus, 1993. – 464 p. (in Kabardian).

Narty. Kabardinskiy epos. [Sledges. Kabardian epic]. – Nalchik, 1951. – 551 p. (in Kabardian).

TAOV ZH.K., UNATLOKOV V.KH. *Sbornik diktantov i izlozheniy dlya 5-9 klassov* [Collection of dictations and presentations for grades 5-9]. – Nalchik: Elbrus, 2013. – 264 p. (in Kabardian).

TURCHANINOV G., TSAGOV M. *Grammatika kabardinskogo yazyka* [Grammar of the Kabardian language]. – M: Publishing House of the USSR Academy of Sciences, 1940. – 160 p. (In Russ.).

SHOGENTSUKOV A.A. *Odin pud muki // Izbrannye proizvedeniya* [One pood of flour] // Selected works. – Nalchik: El-fa, 2006. – 541 p. (in Kabardian).

SHORTANOV A.T. *Gortsy. Roman-epopeya, v 4-knigakh* [Highlanders. An epic novel in 4 books]. – Nalchik: Elbrus, 2016. – 1224 p. (In Russ.).

YAKOVLEV N.F. *Kratkaya grammatika kabardino-cherkesskogo yazyka* [Brief grammar of the Kabardian-Circassian language]. – Voroshilovsk: Ordzhonikidze regional publishing house, 1938. – 140 p. (In Russ.).

YAKOVLEV N.F. *Grammatika kabardino-cherkesskogo literaturnogo yazyka* [Grammar of the Kabardian-Circassian literary language]. – M: Publishing House of the USSR Academy of Sciences, 1948. – 370 p. (In Russ.).

Сведения об авторах

А.Т. Бозиев – кандидат филологических наук, доцент.

В.Х. Унатлоков – кандидат филологических наук, доцент.

Information about the authors

A.T. Boziev – candidate of sciences (Philology), associate professor.

V.Kh. Unatlovkov – candidate of sciences (Philology), associate professor.

Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 07.07.2024 г.; одобрена после рецензирования 10.09.2024 г.; принята к публикации 25.09.2024 г.

The article was submitted 07.07.2024; approved after reviewing 10.09.2024; accepted for publication 25.09.2024.